
■ スペイン語の歌で発音矯正・リスニング力強化 カンターモス 第13回 ■

こんにちは。宮崎です！
今回の第13回目では、スペイン人の
エンリケ・イグレシアスが歌う
Súbeme la radio を使って取り組んで
いきましょう。

■ 本講座を实践頂くにあたっての注意事項：

- ・ 本講座ではスペイン語の歌を中心に扱いますので、出来れば音質の良いスピーカー、ヘッドフォン等を使用頂くことをお勧め致します。
- ・ 本講座では YouTube 動画を用いて内容を実践して頂きますので、必ずインターネットに接続出来る環境で受講下さい（なお、動画のダウンロードは法律で禁止されていますのでご注意下さい）。
- ・ 本講座では個人や企業といった第三者が YouTube 上にアップロードしている動画を活用致します。このため、稀に動画が削除・変更されることが

ありますので、予めご了承下さい。

・万一動画が削除されている場合は恐れ入りますが
ご一報頂けますと幸いです。また、殆どのケースで
曲のタイトル（スペイン語）で YouTube を検索すると
別の動画を見つけることが出来ますのでご協力お願い致します。

■ 今回のアーティスト情報

・ Enrique Iglesias エンリケ・イグレスィアス

・ 出身地：スペイン・マドリード

・ 国籍 スペイン

・ ジャンル：ラテン・ポップ コンテンポラリー・R&B
ロマンティック・バラード ダンス・ポップ
レゲトン バチャータ

・ 活動時期：1995年～現在

・ 公式サイト：<https://www.enriqueiglesias.com/>

.....

今回取り上げる *Súbeme la radio* は、
2017年4月27日にリリースされた、
スペイン人歌手、エンリケ・イグレスィアス
が歌う、ラテン・ポップとなります。

この歌では、プエルトリコ出身の2人組、
Zion（シオン）と Lennox（レノックス）が
参加（協力）しています。

■ まずは「曲」を聴いてみよう！

Enrique Iglesias — *Súbeme la radio*

<https://www.youtube.com/watch?v=9sg-A-eS6Ig>

*音が出ます。注意して下さい。

上記リンクを右クリックし、「新しいタブで開く」または「新しいウィンドウで開く」をクリックすると、テキストを開いたまま、別ページで動画を見ることが出来ます。

まずは数回、歌詞の意味などは分からなくても構わないので、そのまま自然体で歌を聴いてみましょう。

その時、以下の点について注意して聴いてみましょう：

1. 曲を聴いて、どんなイメージを持ったか？

Primera impresión 「第一印象」は大切です😊

あなたがこの曲を聴いて、どんなイメージを抱いたのか、どんな感情になったのか等を意識しながら聴いてみましょう。

2. スペイン語の「音」を意識して聴こう！

日本の歌と比べてどう違うのか？ 特に、スペイン語のリズム、強弱（抑揚）、アクセント等々、気になった点、印象に残った点を覚えておきましょう。

そのような「違い」に気付くことが発音矯正の第一歩となります。

3. スペイン語の「息遣い」や「子音」にも注目しよう！

「音」的な特徴と同様に、歌手の「息遣い」「子音」に気を付けながら聴いてみましょう。どこで息を強く吐いているのか、そして「子音」(a/e/i/o/u といった母音以外の音)で特徴的なものがないかも、注目してみましょう。

*尚、発音やリスニングに関する詳しい解説は後程下に記載しますので、そちらを参考にしてみてください。

■ リスニング・ワークにチャレンジ！

では、ここからはリスニング・ワークにチャレンジです。以下に歌詞を記載しますが、部分的に空欄にしていますので、その空欄にどんなスペイン語が当てはまるのか、曲を聴きながら考えてみましょう。

勿論、現時点でスペルが分からなくても大丈夫です。分からない時はカタカナで書いても OK です。また、空欄の部分がなんと言ってるか分からなくても OK です。後で分かるようになれば、それで OK です。

しかも、これは勉強ではなく遊びですから、パズルで遊ぶような感じでチャレンジしてみましよう(^^)

今回のリスニングワークでは、最初から 1 分 16 秒まで取り組むこととします。

『Súbeme la radio』

Súbeme la radio

Trá-tráeme el alcohol

Súbeme la radio que ()
Siente el bajo que va subiendo
Tráeme el alcohol que ()
Hoy vamo' a juntar la luna y el sol
Súbeme la radio que esta es mi canción
Siente el bajo que va subiendo
Tráeme el alcohol que quita el dolor
Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

Ya () nada
Ni el día ni la hora
Si lo he perdido todo
Me has dejado en las sombras
Te juro que te pienso
Hago el mejor intento
()
Y yo me voy muriendo

() y tú no contestas
Te juro me quedo esperando a tu puerta
Vivo pasando () en vela
Y sigo cantando ()

.....

■ 歌詞のスク립トを確認しよう！

さて、あなたはどれだけ聞き取ることが出来たでしょうか？ 以下に、歌詞（全文）を記載致しますので、答え合わせをしてみましょう。

Súbeme la radio

Trá-tráeme el alcohol

Súbeme la radio que esta es mi canción

Siente el bajo que va subiendo

Tráeme el alcohol que quita el dolor

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

Súbeme la radio que esta es mi canción

Siente el bajo que va subiendo

Tráeme el alcohol que quita el dolor

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

Ya no me importa nada

Ni el día ni la hora

Si lo he perdido todo

Me has dejado en las sombras

Te juro que te pienso

Hago el mejor intento

El tiempo pasa lento

Y yo me voy muriendo

Si llega la noche y tú no contestas
Te juro me quedo esperando a tu puerta
Vivo pasando las noches en vela
Y sigo cantando bajo la luna llena

.....

■ 歌詞の和訳と覚えるべき語句・表現！

*本講座はスペイン語学習が目的ですので、
敢えて芸術的な訳はせず、シンプルな訳と
します。また、意識も含まれますので
ご了承下さい。

また、歌の中で同じ歌詞が出てくることが
ありますが、一度出てきた歌詞の日本語訳
と解説は、割愛させていただきます。

歌詞と和訳は、最初から1分36秒までです。

Súbeme la radio

「ラジオのボリュームを上げて」

súbeme は subir 「上げる」「登る」という動詞の命令形になります。
命令形なので sube となるのですが「私のために」ということなので
súbeme となるのです。

subir la radio で「ラジオの音量を上げる」

subir la voz なら「声を大きくする」「(もっと) 大きな声で言う」

subir la televisión なら「テレビの音量を上げる」

Trá-tráeme el alcohol

「お酒を持ってきて」

ここも命令形の表現が使われています。

tráeme は traer 「持ってくる」の命令形で、本来は trae なのですが、

「私に持ってきて」ということなので tráeme となるのです。

Súbeme la radio que esta es mi canción

「ラジオの音量を上げて。これは僕の歌だ」

canción 「歌」

Siente el bajo que va subiendo

「上がっていく低音を感じて」

siente も、sentir 「感じる」という動詞の命令形として使われています。

お手持ちの辞書で活用を確認しておきましょう。

bajo は「低い」という意味で覚えている方が多いと思います。

音楽の用語になると「低音」という意味になるのです。

que 以降で el bajo 「低音」のことを説明していますね。

va は ir という動詞の活用の 1 つで、ir+現在分詞（語尾が~ndo）の形で

「~していく」という表現になります。

ここでは va subiendo なので「上がっていく」ということですね。
要するに、低い音が段々と高い音になっていく、ということです。

Tráeme el alcohol que quita el dolor

「痛みを取り除くお酒を持って来て」

ここも、que 以降で el alcohol を説明しています。
quita el dolor なので「**痛みを取り除く**」ですね。

要は、心の痛みをお酒で紛らわしたい、と言っているのです。
そういう意味では「痛みを和らげる」と解釈しても良いでしょう。

* quita の元々の形は quitar です。

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

「今日は月と太陽を集めよう」

この歌詞の部分は、何を言いたいのか、ちょっと分からないですね(^ ^)
そんな時は¿Qué quiere decir?と尝试してみましょう。

vamo` は vamos の略語のようなものですね。
文字通り「バモ」と読みます。

vamos a + 動詞原型で「**～しましょう**」

或いは「**(私たちは) ~するつもり**」という表現ですね。

juntar 「集める」「合わせる」

ちなみに、juntarnos、というと「(私たちは) 一緒になる」という表現があります。

luna 「月」

sol 「太陽」

Ya no me importa nada

「もう何も気にしていない」

これは、そのまま覚えましょう。

no me importa で「**どうでも良い**」「**気にしていない**」「**そんなの関係ない**」

というニュアンスになります。

Ni el día ni la hora

「日付も時間も」

この部分は、**Ya no me importa nada ni el día ni la hora** ですね。

「もう日付も時間も、何も気にしていない」ということですね。

これがもし「時間を一切気にしていない」であれば

Ya no me importa nada el día となります。

が、この歌詞のように、否定が続く場合は「**ni**」という語句が使われます。

Si lo he perdido todo

「もし僕が全てを失っているなら」

si~ 「もし~なら」

perdido は perder 「失う」という動詞の過去分詞ですね。

he perdido と現在完了形になっていますね。簡単にいうと、過去に行った行為が今も続いている、というニュアンスです。

lo というのは何のことか？というところ、この前の歌詞の部分、
ni el día ni la hora 「日も時間も」とありましたが、このことですね。

それが lo という代名詞に置き換わっているのですが、スペイン語の場合は、
代名詞は基本的に**動詞の前**にきます。動詞 h が原型になる時だけ、動詞の後ろ
にそのままくっつく形になります。

そんな程度、という認識で覚えておきましょう。

Me has dejado en las sombras

「（あなたが）私を陰に置き去りにしたということ」

ここは解釈が難しいですが、要するに「捨てられた」「フラれた」ということ
ですね。

dejado は dejar という動詞の過去分詞で、
has dejado と、ここも現在完了形になっていますね。

dejar は「残す」「置き去りにする」「預ける」などの意味があります。
me has dejado なので「（私を）置き去りにした」ということですね。

sombra 「影」

Te juro que te pienso

「あなたのことを愛すると誓う」

かなり意識してしまいました(^ ^)

「あなたのことをちゃんと考える」というニュアンスですね。

te juro que〜で「（君に）〜と誓う」という表現です。

pienso は pensar 「考える」「思う」という動詞の活用の1つで、通常とは違う活用をします。辞書で確認しておきましょう。

te pienso なので「君のことを思う」ということですね。

この歌詞の部分は、Te juro que te pienso の一塊で覚えてしまって良いと思います。

Hago el mejor intento

「ベストを尽くす」

これも、そのまま覚えましょう。

「ベストを尽くす」「最善を尽くす・最善の努力をする」ということです。

El tiempo pasa lento

「時間はゆっくり（緩やかに）過ぎていく（流れていく）」

これも、そのまま覚えましょう。

Y yo me voy muriendo

「そして、僕は朽ち果てていく」

me voy muriendo 「朽ち果てていく」

そのまま覚えてしまいましょう。

Si llega la noche y tú no contestas

「もし夜になってもあなたの返事がないなら」

si～「もし～なら」の過程の表現も本当によく出て来ますね。

llega la noche 「夜になる」「夜がやってくる」

文字だけを眺めていると簡単な表現に見えますが、
こんな表現も知らなかった..という方は多いのではないのでしょうか(^ ^)

contestas は contestar 「答える」「返事をする」という動詞の活用の1つです。tú contestas なので、tú (キミ) の活用ですね。

Te juro me quedo esperando a tu puerta

「玄関で待っていると誓う」

te juro という表現は先ほども出て来ましたね。

me quedo esperando 「(ここで・そこで) 待ち続ける」

これも、そのまま覚えましょう。

ここで例えば

「なぜ yo quedo esperando ではなく me quedo esperando なの？」
と余計なことを考えるから、余計にややこしくなるのです。

Vivo pasando las noches en vela

「眠らずに夜を過ごす」

vivo は vivir 「生きる」「暮らす」という動詞の活用の1つですね。

vivo pasando となっていますが【動詞+現在分詞（～ndo）】の形で「～しながら・・・する」という表現ですね。pasando は pasar の現在分詞ですね。

pasar las noches en vela で「眠らずに夜を過ごす」

余談ですが、las noches なので「数日間の夜」ということですね。これが1夜なら、la noche となります。

Y sigo cantando bajo la luna llena

「そして満月の下で歌い続ける」

sigo は seguir という動詞の活用の1つで、**seguir+現在分詞（～ndo）** で「～し続ける」という表現になります。

sigo cantando なので「歌い続ける」ですね。
cantar で「歌う」ですね。

bajo 「～の下で」

luna llena 「満月」

.....

■ 歌詞と発音は、こうだ！

リスニングのワークで既に歌詞を確認していますが、
以下に、歌詞と発音を記載いたしますので、是非、
大きな声で歌ってみてください😊

Súbeme la radio

スベメ ラ ラディオ

Trá-tráeme el alcohol

トゥラートラエメ アルコウ

Tráの「ラ」は聞こえるか聞こえないかのレベルですね。
el「エル」は殆ど発音されていません。かろうじて「ル」の音が
聞き取れるくらいでしょう

Súbeme la radio que esta es mi canción

スベメ ラ ラディオ ケ タ ミ カンスイオン

que esta「ケ エスタ」の所は「ケ タ」という感じですね。

Siente el bajo que va subiendo

スイエンテ エウ バホ ケ バ スビエンド

el「エル」は、かなり弱く「エウ」という感じで発音されています。

Tráeme el alcohol que quita el dolor

トラエメウ アルコウ ケ キタ ドロール

quinta el dolor の el「エル」は完全に省略されています。

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

バモ フンタール ラ ルナ イ エウ ソウ

hoy「オイ」、a juntar の a「ア」は殆ど発音されていません。

Súbeme la radio que esta es mi canción

スベメ ラ ラディオ ケ タ ミ カンスイオン

Siente el bajo que va subiendo

スイエンテ エウ バホ ケ バ スビエンド

Tráeme el alcohol que quita el dolor

トラエメウ アルコウ ケ キタ ドロール

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

バモ フンタール ラ ルナ イ エウ ソウ

Ya no me importa nada

ジャ ノ メ インポルタ ナダ

me「メ」、importa「インポルタ」の「ン」は弱く発音すると、歌いやすいです。

nada は日常会話なら「ナーダ」ですが、歌の場合や早口の人が話すと伸ばさずに「ナダ」となることが多いですね。

Ni el día, ni la hora

ニ エウ ディア、ニ ラ オラ

この部分も早口ですね。

el「エル」は「エウ」と弱く、そして día「ディーア」と hora「オーラ」は会話の時のように伸ばさずに「ディア」「オラ」ですね。

Si lo he perdido todo

スイ ロ エ ペルディド トド

he「エ」は弱く発音、です。

perdido、todo は日常会話のように「ペルディード」「トード」と伸ばさずに「ペルディド」「トド」ですね。

Me has dejado en las sombras

メ アス デハード ラス ソンブラス

me has「メ アス」の所は、かなり弱く発音すると上手くいきますよ。
dejado「デハード」の「デ」、en「エン」は殆ど発音されていません。

Te juro que te pienso

テ フロ ケ テ ピエンソ

ここも juro「フーロ」ではなく「フロ」と発音されていますね。

Hago el mejor intento

アゴ エウ メホル インテント

el「エル」は、弱く「エウ」と発音されることが多いです。

mejor も、日常会話の時のように伸ばすのではなく「メホル」ですね。

El tiempo pasa lento

エル ティエンポ パサ レント

ここも、限りなく el「エウ」に近いですね。

Y yo me voy muriendo

イ ジョ メ ボイ ムリエンド

muriendo「ムリエンド」は、この部分では「ムリエン」と発音されています。

Si llega la noche y tú no contestas

スイ ジェガ ラ ノチェ イ トゥ ノ コンテスタスタス

y「イ」は、ここでも、かなり弱く発音されています。

Te juro me quedo esperando a tu puerta

テ フロ メ ケド エスペランド ア トゥ プエルタ

esperando「エスペランド」の「エス」は弱く、ですね。

a「ア」は、ここでは弱く発音されていますね。

Vivo pasando las noches en vela

ビボ パサンド ラ ノチェスエン ベラ

las「ラス」は「ス」が発音されていませんね。

noches en「ノチェス エン」は en「エン」の「エ」がかなり弱く発音されて

「ノチェスエン」という感じですね。

Y sigo cantando bajo la luna llena

イ スイゴ カンタンド バホ ラ ルナ ジェナ

cantando 「カンタンド」の「ン」は弱く、です。
llena は「イエナ」と聞こえるかもしれませんね。

Súbeme la radio que esta es mi canción

スベメ ラ ラディオ ケ タ ミ カンスイオン

Siente el bajo que va subiendo

スイエンテ エウ バホ ケ バ スビエンド

Tráeme el alcohol que quita el dolor

トラエメウ アルコウ ケ キタ ドロール

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

バモ フンタール ラ ルナ イ エウ ソウ

Súbeme la radio que esta es mi canción

スベメ ラ ラディオ ケ タ ミ カンスイオン

Siente el bajo que va subiendo

スイエンテ エウ バホ ケ バ スビエンド

Tráeme el alcohol que quita el dolor

トラエメウ アルコウ ケ キタ ドロール

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

バモ フンタール ラ ルナ イ エウ ソウ

.....

はい。

ということで、第13回の講座でした。

聞き取れない、というほどではないですが、
少し早口のスペイン語の歌ですね。

早口のスペイン語を聞き取るのが得意、
なんて日本人は少ないと思いますが、
早口の時のパターン、つまり、どの音が
省略されやすいのか、弱くなりやすいのか...

そういうパターンを知っておくと、
聞き取れなくても、予測は可能になる
ということです。

では、今日はここまで！
続きは次回レッスンで取り組みましょう。
お疲れ様でした。